



South San Francisco

SEGUIMOS SIENDO LA CIUDAD INDUSTRIAL



Es el 101^{er} aniversario de la Municipalidad - ¡Venga a Celerbar con nosotros!

Hace 101 años, una estampilla de correo de primera clase costaba 2 centavos, las mujeres recibían el derecho a votar con la ratificación de la 19na enmienda, las Band Aids entraban en escena, y localmente se completaba la construcción de la Municipalidad de la Ciudad de South San Francisco y abría al público. El costo de construcción de la Municipalidad fue de \$125,000 con planes de replicar el Independence Hall en Filadelfia y miles asistieron a la inauguración y el desfile.

Por favor acompañenos a celebrar el 101er aniversario de la Municipalidad en un concierto al aire libre frente a la Municipalidad el **sábado 25 de septiembre de 2021, de 12:00 p.m. a 5:00 p.m.** La calle del 400 de Grand Avenue estará cerrada al tránsito desde la mañana del sábado y abrirá nuevamente por la noche luego de que finalicen los conciertos.

El evento tendrá dos conciertos; el primero comenzará a la 1:00 p.m., que es **Orquesta Borinquen**. Orquesta Borinquen incluye a algunos de los músicos más talentosos en la escena de la salsa del Área de la Bahía hoy día. Son una de las pocas bandas que van de salsa dura a salsa romántica de manera auténtica. La segunda banda, **Tainted Love**, comenzará a las 3:30 p.m. Una actuación de Tainted Love es como revivir los años ochenta de una manera que no ha experimentado antes.

El evento también contará con:

- Una clínica de vacunación en el patio de Grand Avenue Library
- Visitas a la oficina del Alcalde en la Municipalidad y la oportunidad de tomarse fotos desde el balcón
- Camiones de comida
- Mesas de información auspiciada por la ciudad
- Vendedores de Renaissance
- Una cabina de fotografías
- Actividades en la Grand Library y al aire libre, incluyendo un artista de globos y artistas que pintan rostros
- Programas de Danza Folclórica Mexicana y Danza Hula Hawaiana del Departamento de Parques y Recreación

Si bien el evento es al aire libre, la Ciudad alienta a las personas a que estén seguras durante la pandemia global del COVID-19 y sugiere a todos los asistentes que lleven mascarillas cuando no puedan tomar distancia social de manera segura. Más información detallada acerca de los eventos del día en nuestro sitio web en www.ssf.net/CityHallBirthday.

Próximos Eventos

DÍA DE LIMPIEZA DE LA CIUDAD

- Sábado 2 de octubre de 2021
9:00 a.m. – 3:30 p.m.
SSF Corporation Yard,
550 N. Canal
www.ssf.net/citywidecleanup

EL MUSEO DE ARTE ASIÁTICO PRESENTA: DEMONS, CREATURES, AND MONSTERS - OH MY! (DEMONICOS, CRIATURAS Y MONSTRUOS, ¡AY!)

- Jueves 21 de octubre de 2021
2:00 p.m.
Virtual via Zoom
Regístrese en línea
<https://www.ssf.net/library/>

THE GREAT PUMPKIN, SOUTH CITY! (LA GRAN CALABAZA, SOUTH CITY!)

- Sábado 23 de octubre de 2021
12:00 p.m. – 5:00 p.m.
Orange Memorial Park,
781 Tennis Drive
www.ssf.net/rec

40TH ANNUAL HOLIDAY BOUTIQUE (40^{MA} BOUTIQUE ANUAL DE FIESTAS)

- Sábado 6 de noviembre de 2021
10:00 a.m. – 4:00 p.m.
Municipal Services Building,
33 Arroyo Dr.
www.ssf.net/rec

2021 THANKSGIVING FUN RUN (CARRERA DE DIVERSIÓN DE ACCIÓN DE GRACIAS DE 2021)

- Sábado 13 de noviembre de 2021
Comienza a las 9:00 a.m.
340 Point San Bruno Blvd.
www.ssf.net/rec



Covid-19 Updates

¡Sigamos así South San Francisco!

El Condado de San Mateo informa que el 87.9 por ciento de los Residentes de San Francisco de 10 años de edad en adelante han recibido al menos la primera dosis de la vacuna y el 79.8 por ciento están completamente vacunados. Los niños de 12 años de edad en adelante pueden obtener la vacuna contra el COVID-19 Pfizer-BioNTech. El Departamento de Salud del Condado continúa teniendo una clínica de vacunación todos los viernes hasta fin de año desde las 5:00 p.m. – 8:00 p.m. en la Clínica de Salud del Condado de SSF ubicada en 206 Spruce Avenue. ¡Vacúnese! Protégase y proteja a su familia y a su comunidad. ¡Todos deben cumplir con su parte!



¿Busca sus registros de vacunación contra el COVID?

El Departamento de Salud Pública de California ha creado un portal en línea en donde se puede acceder a su información de vacunación. EL sitio le dará una copia digita de su registro de vacunación, que también puede imprimir. Visite myvaccinerecord.cdph.ca.gov.

Dosis extra de vacunación y aplicación

Mientras las autoridades federales y estatales aprueban nuevos protocolos de vacunación para pacientes inmunocomprometidos, el Departamento de Salud del Condado de San Mateo recomienda que los residentes inmunocomprometidos consulten con su proveedor de atención de la salud acerca de dosis adicionales de la vacuna contra el COVID-19. En este momento, **no se aplican dosis extra en las clínicas de vacunación comunitarias**. El Condado volverá a desplegar capacidad de vacunación masiva en las próximas semanas a medida que se aumente la elegibilidad para terceras dosis a partir del 20 de septiembre.

¡Derrumbe los mitos comunes y conozca los datos verdaderos!

La información sobre vacunación precisa es crítica y puede ayudar a derrumbar mitos y rumores comunes. A continuación algunos mitos y sus datos verdaderos de los Centros para el Control de Enfermedades.

MITO: *¿Alterará mi ADN una vacuna contra el COVID-19?*

VERDAD: **No.** Las vacunas contra el COVID-19 no cambian ni interactúan con su ADN de ninguna manera. Tanto las vacunas de ARN mensajero y de vector viral contra el COVID-19 entregan instrucciones (material genético) a nuestras células para que comiencen a desarrollar protección contra el virus que causa el COVID-19. Sin embargo, el material nunca ingresa al núcleo de la célula, que es donde se guarda nuestro ADN.

MITO: *¿Contienen las vacunas contra el COVID-19 microchips?*

VERDAD: **No.** Las vacunas contra el COVID-19 no contienen microchips. Las vacunas se desarrollaron para luchar contra la enfermedad y no se aplican para rastrear sus movimientos. Las vacunas trabajan estimulando su sistema inmune para producir anticuerpos, de la misma manera que lo haría si resultara expuesto a la

enfermedad. Luego de vacunarse, desarrolla inmunidad a esa enfermedad, pero sin tener que sufrir la enfermedad primero.

MITO: *¿Puede ser que recibir la vacuna contra el COVID-19 haga que usted sea magnético?*

VERDAD: **No.** Recibir una vacuna contra el COVID-19 no hará que sea magnético, ni tampoco el lugar de vacunación, que por lo general es su brazo. Las vacunas contra el COVID-19 no contienen ingredientes que puedan producir campos electromagnéticos en el lugar de la inyección. Todas las vacunas contra el COVID-19 son libres de metales.

¿Le gustaría mantenerse actualizado sobre las novedades/recursos de COVID-19 y Noticias de la Ciudad? Inscríbese para recibir alertas mediante correo electrónico en www.bit.ly/SSFNewsletter.



¿Está preparado?

Haga un plan, Prepare un kit, Esté preparado

Septiembre es el **Mes Nacional de la Preparación** y brinda una oportunidad a nosotros y a nuestras familias de prepararnos ante desastres tales como un terremoto o inundación y riesgos cotidianos como incendios domésticos y emergencias médicas. Con frecuencia, somos los primeros en nuestras comunidades en tomar acciones tras los desastres y antes de que lleguen los primeros socorristas, por eso es importante prepararse con anticipación para poder ayudarse a usted mismo y a su comunidad. Tómese su tiempo para aprender habilidades que salvan vidas, como RCP y primeros auxilios (el Departamento de Bomberos de South San Francisco ofrece estas clases en inglés y español!), verifique su póliza y cobertura de seguro para los riesgos que pueda tener que enfrentar, como inundaciones, terremotos e incendios.



Por último, no deje que un terremoto lo sorprenda con la guardia baja! La Oficina de Servicios de Emergencia de California (California Office of Emergency Services, Cal OES) lanzó el primer sistema público estatal de advertencia ante terremotos, Earthquake Warning California. Los californianos podrán recibir alertas de terremotos mediante la aplicación gratuita del estado **MyShake**, que puede descargarse de la Tienda de aplicaciones de Apple o Google Play en teléfonos inteligentes o tabletas. La tecnología vincula dispositivos móviles con sensores en el suelo para enviar alertas a aquellos que se encuentran en el área cercana cuando se detecta un temblor significativo para que las personas tengan algunos momentos extra para tomar acciones protectoras, tales como agacharse, cubrirse y sostenerse. **¡No espere hasta que sea demasiado tarde!**

¿Cuál es su plan de escape?

Entre los desastres naturales y una pandemia que sucede una vez en la vida, California ha tenido su parte de cosas que suceden por primera vez. Ahora, más que nunca, es importante crear conciencia y prestar atención al **Mes de Prevención contra Incendios**, que tiene lugar en octubre.

En menos de 30 segundos una pequeña llama puede convertirse en un incendio importante. Lamentablemente, los incendios matan más estadounidenses cada año que todos los desastres naturales en los Estados Unidos combinados. Es por eso que la campaña de este año del Mes de Prevención contra incendio, **“Aprenda los sonidos de la Seguridad ante Incendios”**, no debe tomarse a la ligera. ¡Tómese el tiempo este mes para educar y hablar con toda su familia acerca de la seguridad contra incendio, incluyendo probar alarmas, cambiar las baterías o cambiar a alarmas selladas de 10 años, cómo usar un extinguidor de incendios y planificar una ruta de escape, ya que menos del 50 por ciento de los propietarios tienen un plan implementado!

¡Bienvenidos a casa Bomberos de South San Francisco!

Desde junio, hemos tenido más de 25 bomberos sirviendo en los grandes incendios en California, Oregon y Montana, todo mientras mantenían el servicio a nuestros residentes en South San Francisco. El estado ha sido testigo de una temporada de incendios forestales sin precedentes, y nuestros propios Bomberos de South San Francisco han estado a la altura de la tarea, junto con muchos otros valientes hombres y mujeres en el Condado de San Mateo. La mayoría de nuestro personal ha retornado a casa, pero al momento de esta impresión, todavía tenemos tres bomberos en el Incendio Dixie en el Condado de Plumas y un Jefe de Batallón en el Incendio Caldor en South Lake Tahoe. Septiembre es el **Mes de Agradecimiento a los Bomberos**, la próxima vez que vea a nuestro SSFFD, ¡un simple “hola” podría alegrar su día.”





Noticias sobre la ciudad que puede usar

La moratoria y los cortes por falta de pago de PG&E vencerán el 30 de septiembre de 2021

Como parte de la respuesta y recuperación ante el COVID-19, PG&E suspendió el corte de electricidad y gas para aquellos que no pudieron pagar su cuenta de PG&E; esta moratoria termina el 30 de septiembre de 2021, luego de la cuál PG&E podrá cortar el servicio por falta de pago. Actúe ahora si necesita ayuda. PG&E inscribirá a clientes elegibles en arreglos de pago extendido para finales de septiembre de 2021. Este nuevo programa protegerá a los clientes de cortes mientras los ayuda a pagar su saldo a través del tiempo. Los clientes residenciales y de pequeñas empresas con una cuenta de PG&E con al menos 60 días de vencida serán inscritos automáticamente durante las próximas semanas a partir de la cuenta de septiembre.

También hay ayuda disponible para pagar sus cuentas de servicios públicos. Visite [HousingIsKey.com](https://www.housingiskey.com) para solicitar asistencia financiera para cuentas de servicios públicos vencidas, así como para meses futuros de pagos de servicios públicos. Tanto los clientes residenciales como comerciales que tengan dificultades para pagar sus cuentas deben contactar a PG&E de inmediato al (800) 743-5000.

¡Lo conectamos! Obtenga más información acerca de los beneficios de banda ancha

¿Sabía que la Comisión de Comunicaciones Federales (FCC) tiene un programa que ayudará a bajar los costos del servicio de internet de banda ancha para hogares elegibles durante la actual pandemia del COVID-19? El programa de Beneficio de Emergencia de Banda Ancha brinda **un descuento de hasta \$50 por mes** en el servicio de internet de banda ancha para hogares elegibles. Este beneficio también brinda un descuento de hasta \$100 por hogar para comprar por única vez una computadora, laptop o tablet si el hogar contribuye con más de \$10 y menos de \$50 para la compra a través de un proveedor participante.

Visite www.fcc.gov/broadbandbenefit para ver si su hogar es elegible. Solo **un** miembro del hogar necesita cumplir con al menos uno de los criterios. Se encuentra disponible información adicional sobre el Beneficio de Banda Ancha de Emergencia en www.fcc.gov/broadbandbenefit, o llamando al 833-511-0311 entre las 9:00 a.m. y las 9:00 p.m. cualquier día de la semana.



¿Pensó acerca de desarrollar una segunda unidad para su casa? ¡Podemos ayudarlo!

South San Francisco ha lanzado su nuevo programa de Unidad de Vivienda Accesorio (Accessory Dwelling Unit, ADU) para ayudar a los propietarios a navegar el proceso de agregar una ADU a sus hogares. *Bright in Your Own Backyard* es el nuevo programa ADU de South San Francisco que puede ayudar a los propietarios a finalmente tomar el paso de comenzar el sueño de su ADU. Los propietarios participantes recibirán hasta 100 horas de apoyo gratuito de factibilidad y manejo de proyectos de parte de Hello Housing para ayudarlos a navegar el complicado proceso de diseñar, construir y rentar una ADU o una Jr. ADU.

La Ciudad se ha asociado con **Hello Housing** y ahora acepta solicitudes de manera continua para los propietarios de South San Francisco interesados en agregar una ADU o una JADO a sus propiedades unifamiliares. Todos los solicitantes continuos elegibles serán agregados a una lista de espera activa en el orden en que se los recibe y serán agregados para la segunda ronda de financiación que se espera a principios de la primavera de 2022. Todos los propietarios de SSF interesados deben visitar <https://bit.ly/SSFADUservices> para realizar una solicitud y también deberían suscribirse al boletín Bright Spot para mantenerse informado acerca de los servicios y recursos de ADU en: <https://www.hellobright.org/subscribe>.



Noticias sobre la ciudad que puede usar

¡Separemos juntos!



Reciclar es una de las cosas más fáciles que uno puede hacer para tener un impacto positivo sobre el medioambiente y el sistema ya está implementado, itodo lo que tiene que hacer es tirar su basura en el contenedor correcto! Sin embargo, de acuerdo con la Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos, solo el 34.5% de los estadounidenses reciclan de manera regular. La South San Francisco Scavenger Company puede ayudarlo a que entienda cómo separar la basura correctamente para ayudar al medioambiente. Visite la “Sort Smart Recycling Guide (Guía para separar de manera inteligente y reciclar” de Scavenger de SSF <https://ssfscavenger.com/sort-smart/> o escanee el código QR para que lo lleve allí.

Cubo azul (dos compartimientos) - Contenedores y papel

Sobre el cubo residencial azul hay dos tapas para dos compartimientos separados: la tapa azul para “Contenedores únicamente” y la tapa gris para “Papel únicamente”. Los artículos más comunes incluyen:

- **Contenedores únicamente** – botellas y frascos de vidrio, latas de alimentos, latas de aluminio, contenedores de comida plásticos, cartones plásticos de huevos, botellas de leche, botellas plásticas de agua, contenedores plásticos y de aluminio de comida para llevar, potes de yogur, tazas plásticas, papel de aluminio, contenedores de productos de limpieza vacíos, contenedores de nursery y todos los #1 (PET), #2 (HDPE), #4 (LDPE), y #5 (polipropileno).
- **Papel únicamente** – cartón, cajas de regalo, libros, papel para manualidades, cartones de huevos de papel, bolsas y cajas de regalos, bosas de papel, pósters, correo basura, periódicos, papel triturado, papel de envolver, cajas de pañuelos de papel, toallas de papels y rollos de papel higiénico.



Cubo gris: Basura/Relleno sanitario

El cubo gris es un cubo con un solo compartimiento que será desechado en un relleno sanitario local. Los artículos comunes para este cubo incluyen bolsas de plástico, poliestireno extruible, esponjas, bosas y envoltorios de tereftalato de polietileno, colillas de cigarrillos (extinguidas) y paquetes de cigarrillos, pañales y productos de higiene femenina, piedras para gatos y heces de animales (en bolsas), mascarillas, globos, bolsas de compras reutilizables y platos plásticos.



Cubo verde: orgánicos/compost

El cubo verde de orgánicos/compost debe incluir materiales tales como restos de jardín, cajas de pizza, restos de comida, filtros de café, cartones de helado, papel para horno, servilletas de papel, cartones de leche y jugo, contenedores de comida para llevar de cartón, pañuelos de papel, papel encerado, cartón encerado, desechos de cannabis, hisopos, palillos de madera, corchos y alimento para mascotas.



Usted es el primer y más importante de los pasos en el proceso de reciclaje, por eso tenga en cuenta en qué cubo coloca cualquier material que desecha. Si los materiales incorrectos ingresan al sistema de reciclaje, pueden dañar el equipamiento, dañar a los trabajadores o incluso causar el rechazo de todo el envío completo. Para información adicional y preguntas sobre el desecho de materiales en South San Francisco, por favor contacte a SSF Scavenger Company, Inc. al (650) 589-4020.

Por sobre todo, ireduzca, reutilice o recicle su basura! El cambio climático y el agotamiento de recursos son reales. Puede marcar la diferencia y colectivamente podemos cambiar el mundo para mejor.



La Actualización del Campus Cívico

¡El Campus Cívico Comunitario inicia sus actividades!

El Campus Cívico Comunitario en la esquina de El Camino Real y Chestnut es el futuro hogar del Departamento de Policía, Biblioteca, Parques y Recreación y de las Cámara del Consejo Municipal que también puede funcionar como teatro. Planeado den dos fases, con una fecha estimada de finalización total para 2023, este nuevo Campus Cívico Comunitario destacará la innovación en el diseño de instalaciones multifuncionales y multiusuario interactivas. Este proyecto creará una presencia distintiva visual cívica de alto perfil y contribuirá al compromiso de la Ciudad de ser un gran lugar para vivir, trabajar, aprender y jugar.

En dónde estamos hoy

Fase uno, que consiste en el Nuevo Centro de Operaciones de Policía y de Despacho de 9-1-1, se comenzó a construir en febrero de 202, con seis meses de trabajo para los servicios públicos subterráneos y cimientos. La construcción de la mampostería de concreto comenzó en julio, que tendrá un polígono de tiro, unidades K-9 y estacionamiento para el escuadrón de motocicletas y bicicletas. La estructura metálica para el Edificio Principal comenzó en octubre de 2020, que albergará oficinas, el Centro de Despacho de 9-1-1 y celdas de detención. Al pasar por el sitio hoy en día, uno puede ver que los paneles de metal exteriores están casi completos, el estacionamiento fue pavimentado y pronto se plantarán los elementos de paisajismo. Se encuentra programado un corte de cinta inaugural para el 7 de diciembre de 2021. El nuevo Centro de Operaciones de Policía brindará a nuestros residentes una instalación segura y eficiente para nuestros residentes para las próximas décadas.

La **Fase Dos** del Campus Cívico Comunitario, es la Biblioteca, Parques y Recreación y el Teatro Comunitario/la Cámara del Consejo Municipal. La construcción comenzó en enero de 2021 y desde entonces Swinerton Builders ha completado la preparación del sitio, movilización y soterrado de servicios públicos y más recientemente ha trabajado en los cimientos, instalado barras de cero y construido un muro de contención a lo largo de El Camino Real. ¡Ahora se puede ver la estructura del edificio erigiéndose y al edificio tomar forma! Se espera que la construcción se complete a mediados de 2023.

La Biblioteca, Parques y Recreación y el Teatro Comunitario/la Cámara del Consejo Municipal tendrán casi 85,000 pies cuadrados con un estacionamiento de 12,400 pies cuadrados, estacionamiento en superficie y un parque de 1.35 acres. El edificio incluirá un servicio de devolución de libros automatizados, espacios para eventos, enseñanza y cocinas para catering, estudios de danza y ejercicio, aulas para todas las edades, bibliotecas para niños, jóvenes y adultos, un centro de descubrimiento que incluirá un espacio de colaboración, sala comunitaria y estudio digital, oficinas administrativas y la nueva Cámara del Consejo Municipal de la Ciudad de SSF. El parque incluye un patio de juegos, campo de césped sintético y un jardín.





Actualización de construcción

Conexión de construcción

Nuestra Ciudad se expande, y así se generan nuevos empleos, vivienda y crecimiento económico para nuestra comunidad. Para ver una lista de proyectos en la Ciudad, por favor visite nuestro mapa interactivo en construction.ssf.net. Algunos de los principales proyectos actualmente en progreso incluyen:

150 Airport Blvd

Fairfield Residential está en las etapas finales de completar la construcción de “Altitude” – un proyecto de viviendas de 157-unidades a precio de mercado en 150 Airport Blvd., a solo una calle del nuevo Caltrain Station Plaza. Además de las 157 unidades de apartamentos, Altitude tendrá un estacionamiento de dos niveles, un *clubhouse* comunitario, gimnasio y otros servicios. El proyecto está en las etapas finales de construcción y debería abrir pronto.



Desarrollo de viviendas accesibles en 201 Grand Ave/418 Linden Ave

La construcción ha comenzado en un nuevo proyecto de uso mixto en el centro de South San Francisco en 201 Grand Avenue (el antiguo lugar de Ben Tre) y en 418 Linden Avenue que ofrecerá 84 unidades de viviendas accesibles, y 6,000 pies cuadrados de espacio de venta minorista y comercial. Este nuevo edificio de cinco pisos tendrá una arquitectura tradicional que recuerda a los edificios de estilo depósito de ladrillos que dominaron el centro de South San Francisco a mediados del siglo veinte. Los trabajos de demolición y preparación del sitio han comenzado para las dos ubicaciones. Se espera que la construcción finalice en la primavera de 2023 y las unidades de vivienda accesible estarán disponibles para los residentes que ganan entre el 30 y el 50 por ciento del Ingreso Medio del Área (Area Mean Income, AMI), que equivale a un hogar de dos personas que gana menos de \$73,100 por año. Habrá un sorteo de las unidades accesibles a comienzos de 2023.



Cadence Fase 2

Sares Regis está construyendo este proyecto de 95 unidades de vivienda a precio de mercado en la calle del 200 de Miller. Recientemente finalizaron algunos trabajos menores de servicios públicos fuera del sitio y planean comenzar la construcción sobre el sitio del proyecto más adelante en 2021 y se proyecta la finalización a mediados de 2023. Cadence Fase 2 es una parte importante de la estrategia general de vivienda de la ciudad para el Centro. Desde que se aprobó el Plan del Centro en 2015, se han aprobado, comenzado a construir o completado 1,076 unidades de vivienda. De esta cantidad, alrededor de 219 unidades (20.4%) son unidades accesibles que tienen un precio por debajo del precio de mercado, con preferencia para las personas que viven o trabajan en South San Francisco. Al crear una mezcla equilibrada de vivienda para todos los niveles de ingreso, y ubicando unidades cerca del tránsito y a pasos de las tiendas del Centro, la Ciudad está inyectando una nueva vitalidad económica en las avenidas Grand y Linden.



El Camino Real/Spruce Avenue

Luego de varios años, el sitio de propiedad privada en 180 El Camino Real finalmente tendrá una nueva apariencia, gracias a Safeway y el desarrollador de bienes raíces SteelWave, el nuevo propietario. La principal prioridad de Safeway y del desarrollador es construir un nuevo almacén de alimentos de 63,000 pies cuadrados en la esquina de El Camino Real y Spruce Avenue, además de tiendas adicionales pequeñas para brindar servicios al vecindario. La meta es tener el nuevo Safeway y las tiendas abiertas y funcionando en un año. Se espera que la Construcción comience a principios de 2022 y finalice a fines de 2022. Otros usos del resto del sitio se encuentran en la fase de planificación conceptual y serán revisados por el Departamento de Planificación de la Ciudad cuando se presente una solicitud.



Mercedes Benz (antiguo sitio de OSH Hardware)

Mercedes Benz of San Francisco está reubicando su concesionario de automóviles en 2245 Gellert Blvd, renovando el sitio anterior de OSH Hardware y convirtiéndolo en una instalación de 119,000 pies cuadrados de ventas de automóviles e instalación de servicios. Se espera que la concesionaria proporcione alrededor de 150 nuevos empleos a la ciudad. Está programado que la concesionaria abra a fines de octubre.



City Manager's Office
City Hall
400 Grand Avenue
South San Francisco, CA
94080

PRSRRT STD
U.S. Postage
PAID
San Bruno, CA
Permit #138

ECRWSS

Cliente residencial

2021 City Council

Mark Addiego, Mayor

Mark Nagales, Vice Mayor (Dist. 2)

James Coleman, Member (Dist. 4)

Eddie Flores, Member

Flor Nicolas, Member



¡Manténgase conectado a la ciudad!
¡La aplicación GRATIS para smartphones, mySSF, le brinda acceso en la punta de sus dedos! Disponible para Apple iOS y Google Android.

¿No tiene un smartphone? Visite www.seeclickfix.com e informe sus problemas en línea.

La Ciudad de South San Francisco ofrece boletines de noticias en español en nuestro sitio web. Puede encontrar una copia electrónica en www.ssf.net/Newsletter

Síguenos en



La Historia De La Alcaldía

Mientras celebramos la inauguración de la Municipalidad hace 101 años, es divertido repasar su historia.

¿Sabía que...? El terreno para la Municipalidad se compró por \$10,000 y los arquitectos diseñaron la Municipalidad inspirándose en el Independence Hall de Filadelfia.

Datos divertidos:

- El sótano de la Municipalidad alguna vez fue una prisión y un Departamento de Bomberos.
- El departamento de policía de tres miembros ocupaba la mitad del primer piso. Los tribunales municipal y civil ocupaban el último piso.
- Al principio, tanto el Departamento de Policía como el de Bomberos usaron la torre del reloj de la Municipalidad como medio de comunicación.
- Cuando se informaba un incendio, los voluntarios hacían sonar la campana de incendios en la torre del reloj y luego se dirigían al incendio tirando de los carros con mangueras y escaleras.
- La torre también se usó durante la Segunda Guerra Mundial para monitorear las comunicaciones de radio de onda corta y la defensa civil mediante radio.
- Los escalenos del balcón y de la entrada han sido usados como lugar para presenciar muchos eventos a través de los años. Las caravanas presidenciales pasaron por allí, incluyendo la del presidente Herbert Hoover en 1932 y Robert Kennedy cuando realizó su campaña para la presidencia en 1968.
- La Municipalidad fue remodelada entre 1949 y 1953. La Estación de Bomberos se mudó de la Municipalidad a una nueva Estación Central de Bomberos en 201 Baden Avenue.

